

Las competencias del gestor de proyectos de traducción desde la perspectiva de formadores y empleadores

En las últimas décadas, la globalización ha desencadenado profundos cambios en el mercado de la traducción. En este escenario, la gestión de proyectos se ha establecido como modo de organización del trabajo en este sector. Sin embargo, la investigación existente en nuestra disciplina en torno a la gestión de proyectos es bastante escasa, probablemente debido a la naturaleza única y temporal de los proyectos y a las características del sector que dificultan extraer conclusiones. La falta de estudios es aún más evidente al profundizar en las competencias del gestor de proyectos o *project manager* (PM). Por este motivo, en la presente comunicación, se establecerá en primer lugar un marco teórico para la definición de las competencias del gestor de proyectos. Para ello, se tomarán como referencia estudios sobre gestión de proyectos en diferentes disciplinas y los diferentes modelos existentes sobre las competencias del traductor. Posteriormente, se analizarán los planes de estudios de las universidades españolas para delimitar qué competencias se promueven en relación con la gestión de proyectos. Estos resultados se compararán con aquellos obtenidos de un análisis de un corpus de anuncios de trabajo dirigidos a gestores de proyectos de traducción, para comprender cómo describen los empleadores las competencias de los PM. El corpus está compuesto por un total de 100 anuncios que, analizados mediante la técnica de análisis de contenidos, se compararán con las competencias descritas en el marco teórico. A partir de los datos extraídos, se pretende acotar las competencias de un gestor de proyectos de traducción teniendo en cuenta la información proporcionada por dos de los principales agentes implicados en el proceso formativo, formadores y empleadores.

The Competences of Translation Project Managers from the Perspective of Trainers and Employers

In the last decades, globalization has caused profound changes in the translation market. In this scenario, project management has been established as a way of organising work in this industry. However, existing research on translation project management is rather scarce, in part because the one-off and temporary nature of the projects and the characteristics of the sector that make it difficult to draw conclusions. This is emphasized further when looking in detail at the competences of a project manager (PM). For this reason, in this communication, an approach to the definition of the competences of translation project managers will be presented. To this end, project management studies in different disciplines and the different existing models of translator competences will be taken as a reference to offer a theoretical framework. Subsequently, translation curricula in Spanish universities will be analysed in order to identify which competences are promoted in relation to project management. These results will be compared with those of an analysis of a corpus of job advertisements directed at translation project managers, in order to understand how employers describe the competences required of a PM. The corpus is made up of a total of 100 advertisements, which were analysed using the technique of content analysis, and compared with the competences described in the translation and project management

literature. The data extracted can be used to define a project manager's competences in this area, taking into account the information provided by two of the main stakeholders involved in the training process, trainers and employers.